

РЕТРОСПЕКТИВА АНГЛИЙСКИХ СОКРАЩЕНИЙ И ИХ ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ В УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ СОВРЕМЕННЫХ НОСИТЕЛЕЙ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

RETROSPECTIVE VIEW ON THE ENGLISH CLIPPING AND THEIR FUNCTIONAL AND SEMANTIC POTENTIALITY IN THE ORAL AND WRITTEN SPEECH OF MODERN NATIVE ENGLISH SPEAKERS

I. Skripak
S. Aynazarova
A. Tkachenko

Summary. In recent years linguists of all the world have paid their attention on the sources of the origin and the problems of clipped words functioning. Clipping, or abbreviation, is one of the most productive word-formation methods in modern English language. The clipped words are widely used by native English speakers and play an important role in the social, political, economic and cultural life of the English-speaking countries. The authors of this article dwell on the main stages of the development of the clipped words, consider the reasons for creating of the clipped language units, give examples of various types of the clipped nominations (apocopes, abbreviations and acronyms, blends) and analyze the features of their functioning in spoken and written English.

Keywords: clipping, abbreviation, acronyms, blending, apocopes.

Скрипак Ирина Анатольевна

*К.филол.н., доцент, ФГАОУ ВО «Северо-Кавказский
Федеральный университет»
irinask2002@mail.ru*

Айназарова Светлана Николаевна

*К.п.н., доцент, ФГАОУ ВО «Северо-Кавказский
Федеральный университет»
Svetlb2005@mail.ru*

Ткаченко Анастасия Евгеньевна

*К.полит.н., доцент, ФГАОУ ВО «Северо-Кавказский
Федеральный университет»
nan-05@rambler.ru*

Аннотация. В последние годы возрос интерес лингвистов к проблеме возникновения и функционирования слов-сокращений. Сокращение, или аббревиация, является одним из наиболее продуктивных словообразовательных способов в современном английском языке. Сокращенные слова широко используются носителями английского языка, играют важнейшую роль в общественной, политической, экономической и культурной жизни англоязычных стран. Авторы данной статьи выявляют основные этапы развития сокращенных слов, рассматривают причины создания сокращенных языковых единиц, приводят примеры различных типов сокращенных номинаций (усечений, аббревиатур и акронимов, стяжений) и рассматривают особенности их функционирования в английской устной и письменной речи.

Ключевые слова: сокращенные номинации, аббревиатуры, акронимы, слова-стяжения, усечения.

Как известно, состояние лексики отражает уровень развития общества. В языке постоянно находят яркое выражение различные факторы социально-политической, экономической, культурной и других сфер. Все новое, что происходит в нашей жизни, запечатлевается в слове, которое может иметь не только полную, но и сокращенную форму.

Сокращения занимают значительное место как в английских научно- профессиональных текстах, так и в устной речи. Одни из них зафиксированы в лексикографических источниках и их можно считать лексическими единицами научно-технического языка. Другие сокращения пока еще мало отражены в справочниках и словарях. Они, скорее, носят характер неологизмов и окказионализмов и могут быть выявлены зачастую посредством компонентного анализа. Употребляются такие сокращения в узко специализированной среде,

многие из них уже стали частью некодифицированного фонда английского языка и могут расцениваться как сленгизмы, жаргонизмы, арго и другие виды лексики социальных диалектов.

Сокращенные слова, или сокращения, известны с глубокой древности. М. Я. Блох и Т. С. Сергеева считают, что историю они ведут от шумеров. В рукописях Древнего Востока сокращенные слова использовались для упрощения письма [3, с. 190]. Во II–III веках до нашей эры в древнегреческих риториках и грамматиках использовался термин *эллипсис* (έλλειψις), т. е. 'пропуск', о необходимости которого говорили даже древнегреческие мыслители (Платон, Сократ и другие). Они считали, что сокращенные номинации по сравнению традиционно выражавшими данное значение словами или словосочетаниями более эмоциональны [3, с. 190]. А. П. Шаповалова утверждает, что еще VI века до нашей эры в грече-

ских учебниках математики использовались «различные знаки сокращения для двойных гласных, двойных согласных, слогов и целых слов» их можно было найти и «во фрагментах «Илиады» поэта Гомера» [13, с. 25]. Сокращенные номинации различных типов использовали и римляне, которые, взяв за основу начальные буквы слов, начали сокращать имена собственные: *A.* < *Aulus* 'Авл', *G.* < *Gaius* 'Гай', *Gn.* < *Gnaeus* 'Гней', *P.* < *Publius* 'Публий' и т.п. В дальнейшем сокращению стали подвергаться ими и другие слова: например, *cos.* < *consul* [3, с. 190].

Термином «сокращение» применительно к лексеме «принято именовать замену полной формы укороченной формой» [8, с. 289]. Однако Е.А. Дюжикова считает целесообразной тенденцию в лингвистике приравнивать термины «аббревиация»/«аббревиатура» к понятию «сокращение», поскольку «ключевым понятием аббревиации является сокращение коррелята (исходной единицы — слова или словосочетания), а четкое различие между данными определениями можно увидеть только в этимологии: термин «аббревиатура» — заимствованный» [5, с. 32].

Как свидетельствует О.С. Барина, «сокращенное слово как особый вид номинации вначале обозначалось только термином «аббревиатура» (лат. *abbreviatura* — «сокращаю»). Появление этого термина относят к средним векам, когда это явление уже получило довольно широкое распространение» [1, с. 34]. В английском языке аббревиация как тип сокращения получает широкое распространение в период с XI по XIV века. В это время появляются слова, образованные путем усечения основы (усеченные слова). Сокращение начальных слогов прослеживается в заимствованных из французского языка словах. Например, *apprentice* < *prentice* 'подмастерье', *hospituel* < *spitel* 'постоялый двор', *advocate* < *vocate* 'придерживаться чьей-то стороны' [3, с. 192].

Но большинство исследователей все же разграничивают понятия «сокращение» и «аббревиатура», понимая под сокращением «укорачивание слова по сравнению со своим прототипом, а под аббревиатурой — слово «из названий начальных букв или из начальных звуков слов, входящих в исходное словосочетание» [10, с. 9]. Таким образом, аббревиатура является одним из видов сокращений.

Дж. Кэннон считает, что импульс для своего дальнейшего развития сокращение как процесс производства слов получает в XV веке с введением книгопечатания. В это время в Европе предпринимаются первые попытки создания списков сокращений. В связи с этим английский лексикограф упоминает знаменитый памятник под названием «*Modus Legendi Abbreviature*» (1475), в ко-

тором на 38 листах дается список различных графических и лексических сокращений: *gle* < *generale*; *nobc* < *nobiscum* [17, р. 100].

Первые английские употребления сокращений датируются XV — XVI веками, например: *Mr* < *Master* (1447 г.); *a. m.* < *ante meridiem* (лат. «до полудня») (ок. 1600 г.) [5, с. 26]. Появляются сокращенные номинации и в художественных произведениях писателей. Так, согласно исследованиям Т.Г. Нургалеевой, аббревиатуры можно найти во многих произведениях Вильяма Шекспира: *tom* < *morning*, *'tis* < *it is*, *ope* < *open*, *o'er* < *over*, *ne'er* < *never*, *e'er* < *ever*, *oft* < *often*, *a'* < *all* и другие [11, с. 66].

К середине XVI века в английском обществе отношение к сокращенным лексическим единицам изменилось. Писатели и критики начинают вести дискуссии о языковой норме, а сторонники пуризма «выступают за ограничение народного словоупотребления рамками разговорной речи и обеспокоены той легкостью, с которой создаются новые слова» [1, с. 22]. Но тем не менее новообразования разговорной речи активно проникают даже в язык королевского двора. К примеру «сокращение *cit* < *citizen*, впервые зарегистрированное в 1641 году, получило широкое распространение именно в придворных кругах во времена Реставрации Стюардов. В 1660–1700-х годах появляются слова *miss* < *mistress*; *mob* < *mobile viiigus*» [1, с. 22].

В XVII — XVIII веках сокращения слов становятся обычным явлением во всех сферах жизни и во всех общественных кругах. А с конца XVIII века в результате появления в языке большого количества неологизмов и формирования терминологии, что связано с бурным развитием науки и техники, число сокращенных и аббревиатурных номинаций существенно возрастает [3, с. 192]. Сокращенные единицы начинают широко использоваться при обозначении различных установок, приборов, марок автомобилей, видов оружия, лекарств в медицине. Но сокращение как способ словообразования начинает складываться только к XIX веку. В этот период времени в английской научной письменной речи распространяются сокращения инициального типа, такие как *Brit.* < *British*, *chron.* < *chronological* и другие [1, с. 22]. Некоторые английские писатели также используют аббревиатуры в своих произведениях. Например, в романе известного английского писателя Ч. Диккенса «*Posthumous Papers of the Pickwick Club*» можно встретить такие сокращения: *P.V.P.* < *Perpetual Vice-President*; *M.P.C.* < *Member Pickwick Club*; *G.C.* < *General Chairman chronological* [1, с. 22].

В устной речи сокращения повсеместно начинают использоваться в конце XIX века и преимущественно в аме-

риканском варианте английского языка. Дж. Алджео фиксирует такие сокращенные слова *gym* < *gymnasium*, *after* < *afternoon*, *gas* < *gasoline* и некоторые другие. [16, p. 272].

В начале XX века инициальные аббревиатуры превращаются в весьма устойчивый и продуктивный словообразовательный тип. Их можно встретить в технических описаниях приборов, в военной технике, в руководствах и инструкциях по эксплуатации двигателей, машин и механизмов [4, с. 53]. В 1930-х годах в США в связи с запущенной президентом Франклином Рузвельтом программой «Новый курс», представляющей собой систему экономических реформ, направленную на преодоление Великой депрессии, было создано множество правительственных агентств и различных структур деловой сферы. Официальными названиями этих агентств были аббревиатурные сокращения, впоследствии получившие прозвище 'alphabet soup', поскольку рядовой американец разобраться в них не мог. Например: *FHA* < *Federal Housing Administration* 'Федеральное управление по жилищным вопросам'; *NLRB* — *National Labor Relations Board* 'Национальное управление трудовых отношений' [11, с. 68].

Во Вторую мировую войну растет количество военных сокращений: *A.W.O.L.* < *absent without official leave*; *C.P.* < *command post*; *O.D.* < *officer of the day*; *robombs* < *robot bombs*. В этот же период появляются и такие сокращения как *P.F.C.* < *private first class*, *V.I.P.* < *very important person* [1, с. 23].

С развитием искусства и киноиндустрии в 60–70-е годы XX века появляются новые аббревиатурные термины, в ряде случаев образующие синонимические ряды: *op-art* < *optical art* 'искусство, использующее оптические эффекты', *pop art* < *popular art* 'популярное искусство', *con-art* < *conceptual art* 'концептуальное искусство' (род абстракционизма), *anti-art* < *antiform art* 'антиформальный абстракционизм' [3, с. 194].

Однако настоящий взрыв в создании новых сокращений в современном английском языке происходит в начале 1990-х годов и связан он с развитием информационно-компьютерных технологий. Появляются такие аббревиатуры-термины, как *PC* < *personal computer*, *Proc* < *processor*, *e-mail* < *electronic mail*, *RAM* < *random-access memory* [15, с. 20].

В последнее десятилетие XX века сокращенная и аббревиатурная лексика английского языка переживает период активного словообразовательного освоения, границы лексических образований этого типа неуклонно расширяются [3, с. 116]. С точки зрения О.С. Бариновой, в настоящее время «сокращенные единицы зани-

мают второе место по популярности в классификации словообразовательных способов» [1, с. 12].

По мысли Т.В. Искиной, причины, вызывающие появление сокращенных слов, следует искать «не в особенностях национального языка или национального мышления, а в общих законах развития человеческого общества, организации человеческой памяти и восприятия. Аббревиация — лингвистическое явление, следовательно, оно должно отражать как общие свойства и законы языков, так и внутренние особенности, свойственные отдельным языкам» [7, с. 162].

Большинство исследователей (В.И. Заботкина, Т.С. Сергеева, Е.А. Дюжикова и др.) делят сокращения на четыре типа: аббревиатуры, акронимы, усечения и слияния.

Согласно статистическим исследованиям, на что указывает В.И. Заботкина, в английском языке преобладают *усеченные слова*.

Усечения, как отмечает Е.Н. Бортничук, «это нередко их стилистически сниженные и фамильярные синонимы, используемые говорящим как средство стилистической модификации для указания его отношения либо к предмету разговора, либо к слушателю (адресату)» [4, с. 169].

На современном этапе развития английского языка наблюдается неуклонный рост числа усеченных слов — не только в письменной, но и в устной речи. Одним из наиболее ярких примеров таких сокращений-усечений является слово *because*, которое в разговорном языке получило форму '*cos*. В письменной речи английские усеченные слова могут претерпевать орфографические и фонографические изменения и, таким образом, несколько отличаться от своих полносложных прототипов. Приведем такой пример. Одна статья в американской газете «New York Times» называется «*Kerry Pizza: Savvy Restaurateur Cashes In on Nuke Talks*». Ни в одном англо-русском словаре мы не нашли слово *nuke*. Но в начале статьи следует расшифровка: «*Whether or not Secretary of State John Kerry succeeds at nuclear talks in Lausanne with Iran, his name will live on in this lakeside Swiss city — as a pizza*» (New York Times. 2015. March 30). И мы пришли к выводу, что *nuke* является усечением слова *nuclear*.

Слова-усечения делятся на три группы: 1) лексемы с усеченным концом, например, *ad* < *advertisement*; 2) лексемы с усеченной начальной частью слова: *bus* < *omnibus*; 3) слова с усеченной серединой: *maths* < *mathematics* [8]. Мы считаем, что усеченные наименования, в отличие от полнозначных своих аналогов, являются маркерами определенного языкового стиля,

а не просто номинируют события действительности. Их использование в устной и письменной речи придает экспрессивную окраску описываемым событиям. Экспрессивность усечений базируется, главным образом, на их принадлежности к стилистически сниженным регистрам речи: яркая стилистическая окраска таких единиц воспринимается как эпатажная и, следовательно, — выразительная. Усечение наиболее характерно для различных типов сленга (школьного, спортивного, газетного) [9, с. 65]. В последние годы усечения особенно активно используются в публицистическом стиле речи. Они часто появляются на страницах англоязычных газет, используются в рекламных сообщениях.

Среди сокращений большое место занимают аббревиатуры и акронимы. Буквенные аббревиатуры и акронимы — это слова, образованные путем сложения начальных букв слов. Отличие между ними состоит только в том, что акронимы произносятся как одно слово, а аббревиатуры произносятся побуквенно. Например, *MP* < *Member of Parliament* (аббревиатура); *UNESCO* < *United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization* (акроним).

Этот способ образования новых слов весьма продуктивен и в настоящее время. Как показал анализ лексикографических источников, словари регистрируют немало лексических единиц данного типа, в основном, научно-технических терминов и названий общественных, государственных и политических организаций.

Но, кроме специальных, терминологических сокращенных единиц, встречающихся как правило, в письменной коммуникации, встречаются аббревиатуры и акронимы окказионального происхождения, которые, как правило, функционируют в устной речи. Вне контекста такого рода номинации бывает очень трудно понять. Так, наиболее популярными акронимами в молодежной среде являются: *AFAIK* < *As Far As I Know*; *FAQ* < *Frequently Asked Questions* (обычное название рубрики «вопрос-ответ» в молодежных Интернет-изданиях) [9, с. 87]. В письменной коммуникации окказиональные акронимы чаще всего создаются из стремления к оригинальности. Например, организация, борющаяся с курением, создала акроним *ASH* (англ. «пепел»), которая расшифровывается как «Action on Smoking and Health» [12, с. 44].

В последние годы в устной и письменной коммуникации оборот набирает еще один вид сокращенных слов — *слова-стяжения*, которые в лингвистической литературе также обозначаются *словами-слитками*, *словами-сращениями*, *телескопизмами*, *словами-слияниями*, *словами-портмоне*. В лексических единицах данного словообразовательного типа налицо

сходство и со словосложением, так как соединены элементы двух слов, и с сокращением, так как оба соединяемых слова, вернее основы, оказываются сокращенными до нескольких букв» [6, с. 12].

В американской публицистике можно встретить слово *cablinasian*. Это собирательная номинация небелых американцев, т.е. американцев иных этнических групп, среди которых выходцы с Индии и Кавказа, темнокожие американцы, китайцы, тайцы. Структуру данного слова можно представить следующей формулой: *Ca(ucasian) + Bl(ack) + In(dian) + Asian = cablinasian*.

В устной речи широкой популярностью пользуются слова-слитки, номинирующие людей, обладающих теми или иными пороками. Так, в результате слияния лексем *crazy*, *drank* и *functional* появилось прилагательное *crunktional*, обозначающее очень пьяного человека, который, несмотря на свое состояние хорошо держится на ногах. Что-то нелепое, совершенно абсурдное обозначается слово *absoludicridiculous* (< *absolu(tely) + ludic(ous) + ridicul(ous)*).

Несмотря на то, что в английском языке есть слова-стяжения многокомпонентной структуры, все же, как считает Ю. П. Ермоленко, в большинстве случаев в структуре такого рода сокращений встречается всего два компонента [6]. К примеру, еще в 80-е годы, в результате появления в США генной инженерии появилось слово *geep*, номинирующее гибрид козы и овцы: *g(oat) + (sh)eep*. Человека, излишне надушенного духами или одеколоном, называют *blagrant*: *bla(tant) + (fra)grant*.

Слова-стяжение, как считает А. К. Шевелева, — это «итог мыслительных операций по установлению связей и отношений между предметами или явлениями действительности. Понятие формируется на основе суждения о предмете/явлении/реалии и его предикации (приписывании ему признаков), в результате чего слова-стяжения, как правило, метафорично. В семантику слова-стяжения изначально заложена метафора в виде сравнения, которая раскрывается в виде установления ассоциативных связей между исходными компонентами. В сравниваемых предметах/явлениях обнаруживается некоторая похожесть или, наоборот, полная противоположность» [14, с. 65].

Ю. П. Ермоленко выделяет две группы внутрисемантических отношений между компонентами слов-стяжений: 1) слова, не являющиеся синонимами; 2) слова, являющиеся синонимами или близкими по значению словами [6, с. 14]. С точки зрения данного исследователя, стяжениями, состоящими из компонентов, которые не являются синонимами, можно отнести, к примеру, слова *governator* и *swacket* [6, с. 16].

В словаре «Urban Dictionary» слово *governator* расшифровывается так: «наполовину губернатор, наполовину киборг» [19]. Это своего рода боевая база, окруженная живой тканью и отправленная Скайнетом (антагонистом фильмов о терминаторе) в Калифорнию, чтобы занять там губернаторский пост. *Governator* — это персонаж научной фантастики. Но в настоящее время это слово является также шуточным прозвищем губернатора штата Калифорния Арнольда Шварцнеггера, бывшего актера, сыгравшего одну из главных ролей в культовом боевике «Терминатор» [6, с. 17].

Компонентами телескопической номинации *swacket* являются *sweater* и *jacket*. Этим словом американцы называют предмет одежды, состоящий из свитера с капюшоном и жакета.

К стяжениям, которые являются синонимами или близкими по значению словами можно отнести лексику *wondermazing*, состоящую из компонентов *wonderful* и *amazing*. На наш взгляд, объединение этих слов с синонимичными значениями (*wonderful* 'чудесный' и *amazing* 'удивительный, поразительный') в одно слово привело к интенсификации признака, в результате чего телескопическая номинация *wondermazing* стала выражением эмоции: «Поразительно, что просто слов нет!», «Супер!».

Слово-стяжение часто придает тому или иному предмету или явлению более масштабный, даже глобальный, характер. В качестве примера рассмотрим слово *disastrophe*, имеющее два компонента: *disaster* и *catastrophe*. Следовательно, слово *disastrophe* является не просто новой номинацией природного явления, а подчеркивает масштабность, трагичность, последствия стихийного бедствия. Иными словами *disastrophe* — это «стихийное бедствие очень крупного масштаба».

Слово-стяжением является и прилагательное *stupious*, которое можно разложить на два компонента: *stupid* 'тупой, глупый' и *studious* 'прилежный, усердный'. Эти компоненты построены по принципу контраста. Но, объединенные в одно слово, они метко характеризуют студента-«ботаника», придавая слову значение «тот, кто чересчур много занимается».

Как показал вышеприведенный семантический анализ, значения слов-стяжений вытекают из семантики входящих в их состав лексических единиц.

Следует отметить, что модификация значений слов-стяжений часто происходит путем расширения или сужения значений его компонентов. Например, слово-стяжение *priviligentsia*, в структуру которого входят два слова — *privilege* и *intelligentsia*, демонстриру-

ет значение, которое шире суммы значений исходных компонентов: «привилегированный класс». Согласно словарю «The Longman Register of New Words», это слово изначально номинировало «класс интеллектуалов и партийных боссов в странах с коммунистическим режимом (СССР и странах Варшавского договора), которые до реформ в середине 80-х годов наслаждались социальными и экономическими привилегиями в отличие от обычных граждан» [18]. Однако позднее значение слова расширилось. Так, компонент *privilege* сохранил значение мотивирующего слова, а компонент *-gentsia*, ранее означавший «класс интеллигентов и партийных боссов», стал означать просто «класс». Теперь слово *priviligentsia* обозначает «любой привилегированный класс».

С другой стороны, может наблюдаться сужение значения. Например, слово-стяжение *Crackula* произошло от двух слов: *crack* сленг. 'кокаин' и *Dracula* (так звали, по легенде, средневекового графа-вампира). Соединив семантику этих слов-компонентов, словарь «Urban Dictionary» так определяет значение данного слова: «тот, кто после употребления кокаина бодрствует всю ночь и спит весь день». Первое исходное слово данного стяжения семантически унаследовало от второго исходного слова лишь значение «время суток», то есть ночь, когда граф Дракула осуществлял ту деятельность, вследствие которой обрел дурную славу на многие века. А основное значение, с которым ассоциируется это имя («вампиризм»), остается за кадром. Таким образом, мы в данном случае наблюдаем сужение значения осколка в рамках нового слова.

На наш взгляд, вышеприведенный пример иллюстрирует важность наличия фоновых знаний для правильной интерпретации значения слова. Таким образом, семантика большинства слов-стяжений мотивирована как значением исходных слов, так и дополнительными экстралингвистическими факторами — наличием фоновых знаний об именуемых предметах/лицах/реалиях.

Научно-техническая революция, развитие средств массовой коммуникации, стремительное развитие общественной жизни привели к появлению на свет огромного количества новых слов и новых значений уже устоявшихся лексем. Среди них в лексической системе языка словам-сокращениям отводится значительное место.

В ходе проведенного исследования нами были сделаны следующие выводы:

1. Функция сокращений в процессе коммуникации состоит в более экономном выражении мысли и устранении избыточности информации. В сокращениях информация передается меньшим числом знаков, поэтому «ёмкость» каждого знака

больше, чем в соответствующих исходных единицах, что даёт основание рассматривать сокращения как один из видов оптимизации речевого сообщения.

- Из четырех видов сокращений (аббревиатуры, акронимы, усечения, слияния) в словообразовательной системе английского языка большое место отводится усеченным словам. Однако, среди сокращений последних десятилетий намечается тенденция к увеличению количества так называемых слов-слитков, слов-портмоне, которые чаще всего номинируются термином «стяжение». Стяжение — это самостоятельный способ словообразования. Структурно-семантические и функциональные особенности слов, образованных методом стяжения, уникальны и неповторимы.

Но их смысловая структура не должна опираться только лишь на значения фрагментов мотивирующих слов. Необходимо учитывать такие факторы, как экстралингвистическая информация, контекст, употребление фрагментов слов в метафорическом значении.

В заключение скажем, что одной из причин распространения сокращенных слов в письменной и устной речи современного английского языка является тяготение к необычности и нестандартности формы общения. Чаще всего словесные новшества рождаются в непринужденной речи, в узкой социальной среде, среди молодежи как сознательное нарушение нормы, протест против нее, когда известное, часто употребляемое слово приобретает общую экспрессивность и новизну.

ЛИТЕРАТУРА

- Барина С. О. История английских сокращений // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. — 2008. — № 67. — С. 21–23.
- Безрукова А. А. Отаббревиатурные производные в русском языке конца XX века // Вестник Самарского государственного университета. — 2001. — № 1. — С. 101–119.
- Блох М. Я., Сергеева Т. С. Аббревиация как продуктивный способ словообразования в истории европейских языков // Известия высших учебных заведений. Поволжский регион. — 2014. — № 1. — С. 186–199.
- Бортничук Е. Н., Василенко И. В., Пастушенко Л. П. Словообразование в современном английском языке. — Киев: Высшая школа, 1998. — 263 с.
- Дюжикова Е. А. Аббревиация сравнительно со словосложением: дис. ... д-ра филол. наук. — М., 1997. — 340 с.
- Ермоленко Ю. П. Номинативные модели формирования новых слов методом стяжения в современном английском языке: Автореф. ... дисс. канд. филолог. наук. — М., 2007. — 26 с.
- Искина Т. В. Структурные параметры английских сокращений в деловом учебном дискурсе // Вестник Самарского государственного университета. — 2006 — № 5/1(45). — С. 162–166.
- Марузо Ж. Словарь лингвистических терминов. — М.: УРСС, 2004. — 440 с.
- Нелюбин Л. Л. Толковый переводоведческий словарь — М.: Флинта: Наука, 2003. — 320 с.
- Мозжухин К. Е. Сленг в речи студентов американских университетов: Дисс. ... канд. филолог. наук. — М., 2005. — 197 с.
- Нургалева Т. Г. Аббревиация как средство экспрессивного словообразования: дис. ... канд. филол. наук. — М., 2010. — 240 с.
- Трофимова Э. С. Dictionary of New Words and Meanings. Словарь новых слов и значений в английском языке. — М.: АСТ: Восток-Запад, 2006. — 320 с.
- Шаповалова А. П. Опыт построения общей теории аббревиации: на материале французских сокращенных лексических единиц: дис. ... д-ра филол. наук. — Ростов н/Д, 2004. — 421 с.
- Шевелева А. К. Структура и семантика телескопических производных с точки зрения когнитивной лингвистики (на материале современного английского языка): Дисс. ... канд. филол. наук. — СПб., 2003. — 195 с.
- Ярмашевич М. А. Аббревиация в современных европейских языках: структурный, семантический и функциональный аспекты: Дис. ... д-ра филол. наук. — Саратов, 2004. — 481 с.
- Algeo J. The acronym and its congeners // American Speech. — 1981. — Vol. 55. — № 3. — P. 271–262.
- Cannon G. Abbreviations and acronyms in English word-formation // American Speech. — 1989. — Vol. 64. — № 2. — P. 95–126.
- The Longman Register of New Words. — М.-Л.: Русский язык, Pearson, 1990. — 480 p.
- Urban Dictionary // <http://www.urbandictionary.com>

© Скрипак Ирина Анатольевна (irinask2002@mail.ru),

Айназарова Светлана Николаевна (svetlb2005@mail.ru), Ткаченко Анастасия Евгеньевна (nan-05@rambler.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»